

Bibl. = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 244). *Germ.* 1, 116. *Germ. stud.* 2, 296. *Ie.* 369. *Rz.* (*Germ.* 8, 400). — *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 244). — *Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 430). 11. 13. (*Diut.* II, 54). *Ml.* 6. 344. *Sb.*

ZU MICHEAS.

CCCXXXVII

a = *Codex Carollsruh. Aug.* IC. *b* = *Codex Carollsruh. Aug.* CXXXV. *c* = *Codex Lugdunensis* 69. *d* = *Codex SGalli* 299. *e* = *Codex Bernensis* 258.

- 1 Ligones.¹ ferrum² fusorium .i. tyrfah- Sacelli⁴ seadas⁵ diminutiui *a* — 6, 11¹⁵
 2 ga³ c 26^a tyrfahga *a* tyrfhaga *e* 15^b
 3 .i. seh *b* 103^b *d* 14 — 4, 3

CCCXXXVIII

Codex SGalli 299 p. 16.

- 4 Excoriauerunt .i. filton — 3, 3 [vgl. *Contraheris* .i. zuchoft⁶ — 4, 9¹⁶
 5 CCCXXXIX] *Sacelli* .i. sechila — 6, 11¹⁷

CCCXXXIX

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689. *h* = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14745. *l* = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Codex Angelom.* I 4/11. *o* = *Clm.* 22201. *p* = *Clm.* 17403.

- 6 Uolenter mitnoti⁷ *a* 202^b *b* 367 *c* 48^a *Excortiauerunt*⁸ piviltun *a* 202^b *b* 367¹⁸
 7 *d* 54^a *e* 59^a *g* 41^b mit (init *p*) notin *c* 48^a *d* 54^a piviltun *e* 59^a *g* 41^b¹⁹
 8 *f* 223^{a1} *p* 225^c mitnothen *o* 241^d piviltin *f* 223^{a1} peuilten *h* 141^b ge-²⁰
 9 — 2, 2 vilten *i* 17^a geviltaen *k* 78^a bivilton²¹
 10 Adbreuiatus gichurzit *b* 367 — 2, 7 *l* 87 biuilton *m* 35^b *n* 51^b pivilloten²²
 11 In capite zivordrost *a* 202^b *b* 367 ziuor- *o* 241^d — 3, 3 [vgl. CCCXXXVIII]²³
 12 drost *e* 59^a *f* 223^{a1} *p* 225^c ziuordarost *Claudicantem* hinchenten *b* 367 *c* 48^a²⁴
 13 *c* 48^a zifordrost *d* 54^a zivordrist *o* 241^d *d* 54^a — 4, 6²⁵
 14 — 2, 13 *Contraheris*⁹ giunvrouvituvirdis *a* 202^b²⁶

¹ die gl. in bede zu Johel 3, 10 bezogen. Logones *a* ² fehlt *a* ³ tyrf = *ags.* turf, haga = *ags.* hacce, aber turfhaga ist *cespes*, *Grein* 4, 556 ⁴ saccelli *Vulg.* ⁵ *ags.* seóð sacculus, crumena, locus *Ettmüller* 647 ⁶ l. zuchost ⁷ mit] i angehängt *c*
⁸ *Excortia*út *k* ⁹ *Concuteris* *a* *Contraheras* fo *Contraheras* *e* *Contraheras* *p*

Bibl. 1. 2. 5. 7. 10. (*Diut.* III, 430). *Ml.* 6. 344. *Sb.* — *D.* II. 174. = *Pt.*
(*Germ.* 22, 395). *Sg.* 292. (*Hatt.* 1, 248). — *Id.* 332 (= 350)

1	giunvrouitvuirdis c 48 ^a giunvrouit-	Uenatur iagot a 202 ^b b 367 c 48 ^a d 54 ^a 22
2	vuirdis b 367 giunurouuit wirdist e 59 ^a	e 59 ^a g 41 ^b iagit f 223 ^{at} iaget p 225 ^c 23
3	gunurouit wirst f 223 ^{at} gunurouit	iagothe o 241 ^e — 7, 2 24
4	p 225 ^c giunerotuuirdis d 54 ^a gimurwit	Paliurus tistil n 51 ^b — 7, 4 [CCCXL] 25
5	wirdist o 241 ^e — 4, 9	Domestici ² gisuasę a 202 ^b gisuase b 367 26
6	Dole serezi b 367 c 48 ^a d 54 ^a — 4, 10	d 54 ^a gisuasa c 48 ^a gisuasi e 59 ^a gi- 27
7	Primates furistun b 367 — 5, 5	suasun g 41 ^b giswasliche f 223 ^{at} 28
8	Maleficia zoupar a 202 ^b b 367 c 48 ^a	p 225 ^c hemliche o 241 ^e — 7, 6 29
9	d 54 ^a g 41 ^b zoubir e 59 ^a f 223 ^{at}	Turbabuntur ³ gistoupitvuerden b 367 30
10	p 225 ^c zöber o 241 ^e — 5, 11	gistoupitvuerd (vuerdent d) c 48 ^b d 54 ^{ab} 31
11	Iustificabo gipezirun a 202 ^b b 367 e 59 ^a	gistoupitwerdent e 59 ^a gistoubitwer- 32
12	gipezīr c 48 ^a d 54 ^a gipezziro f 223 ^{at}	dint ⁴ f 223 ^{at} gistobitwerdint o 241 ^e 33
13	giepezzer p 225 ^c gibezzoro o 241 ^e —	gistoubipwertint p 225 ^c — 7, 17 34
14	6, 11	Transis viruovor ^{is} a 202 ^b viruovor ^{is} b 367 35
15	Precōnes ¹ frumirifiv b 367 frumirifiu	viruovor ^{is} c 48 ^b uiruōoris d 54 ^b uir- 36
16	c 48 ^a d 54 ^a e 59 ^a frumurwe f 223 ^{at}	uorist e 59 ^a uirwirst ⁵ f 223 ^{at} uir- 37
17	frummurwe p 225 ^c fruorifiu g 41 ^b	wist p 225 ^c uberuerst o 241 ^e — 38
18	fru rife o 241 ^e frumirifaz ¹ a 202 ^b	7, 18 39
19	— 7, 1	

CCCXL

a = *Codex Carolruh. SPetri.* b = *Codex SGalli* 292.

20 Paliurus distil⁶ a 70^{at} b 63 — 7, 4 [CCCXXXIX]

CCCXLI*

Codex Oxoniensis Jun. 83.

21 Ligones scara 20 — 4, 3

¹ Precōnes b Precones e Precoques fgp Precoque o Precox a praecoquas *Vulg.*
frumirifaz *übergeschrieben* a ² Domestica e ³ Pturbabuntur d Pturbuntur b :Turba-
buntur] *rasur von P* c perturbabuntur *Vulg.* ⁴ werdint] nt *ligiert* f ⁵ *im context* f
⁶ distil *übergeschrieben* b